

Prijedlog zakona br. _____

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA
UKRAJINE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNOSTI PODATAKA,
S KONACNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, studeni 2005.

I. USTAVNA OSNOVA

Odredba clanka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine" broj 41/2001. - pročišćeni tekst i 55/2001 - ispravak) temelj je za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o uzajamnoj zaštiti tajnosti podataka, potpisanog u Kijevu 14. srpnja 2005., u izvorniku na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTICI

Dobri bilateralni odnosi između Republike Hrvatske i Ukrajine slijede dobre odnose između dviju zemalja i na ostalim područjima međudržavne suradnje. Suradnja Ministarstva obrane Republike Hrvatske s Ministarstvom obrane Ukrajine u stalnom je porastu i značajnog je intenziteta. Najveći broj aktivnosti u dosadašnjem razdoblju ostvaren je u sklopu organizacije bilateralnih susreta i posjeta izaslanstava oružanih snaga.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Prijedlogom Zakona potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o uzajamnoj zaštiti tajnosti podataka (u daljnjem tekstu: Sporazum) kako bi njegove odredbe u smislu clanka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka.

Osnovni cilj sklapanja ovog Sporazuma jest produbljivanje prijateljskih odnosa između Republike Hrvatske i Ukrajine jačanjem i promicanjem dosadašnje dobre suradnje te uspostavljanje dugoročne uzajamne političke, gospodarske, pravne, znanstvene, tehnološke i vojne suradnje.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE AKTA

Provedba ovog Zakona odvijat će se kroz redovite aktivnosti Ministarstva obrane te će se za njegovo provođenje koristiti sredstva iz Državnog proračuna namijenjena radu Ministarstva obrane i Oružanih snaga Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma po hitnom postupku nalazi se u clanku 159. Poslovnika Hrvatskog sabora («Narodne novine» broj 6/02.-pročišćeni tekst, 41/02, 91/03 i 58/04) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na interes Republike Hrvatske u području obrane, te imajući u vidu da su aktivnosti koje su predmet reguliranja ovog Sporazuma u tijeku ili se vrše pripreme za početak suradnje i koordinacije te zajedničkih programa, potrebno je što skorije stvoriti uvjete za stupanje Sporazuma na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA, S OBRAZLOŽENJEM

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine" broj 28/96.), a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske predlaže se pokretanje postupka donošenja Zakona o potvrđivanju Sporazuma po hitnom postupku.

Nacrt konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Sporazuma glasi:

**ZAKON O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA
UKRAJINE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNOSTI PODATAKA**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o uzajamnoj zaštiti tajnosti podataka, potpisan u Kijevu, 14. srpnja 2005., u izvorniku na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**S P O R A Z U M
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O
UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNOSTI PODATAKA**

Vlada Republike Hrvatske i Kabinet ministara Ukrajine (u daljnjem tekstu: stranke), s ciljem jačanja političke, vojne, gospodarske, pravne, znanstvene i tehničke suradnje između stranaka;

voljne osigurati zaštitu svih tajnih podataka nastalih suradnjom ili razmjenom između stranaka;

potvrđujući da ovaj Sporazum neće utjecati na obveze stranaka proizašle iz drugih međunarodnih sporazuma te da se neće koristiti protiv interesa, sigurnosti i teritorijalne cjelovitosti drugih država, sporazumjele su se kako slijedi:

**CLANAK 1.
POJMOVI**

Za potrebe ovog Sporazuma, pojam:

„tajni podaci“ označava sve vrste podataka, bez obzira na fizički oblik, značajke te sredstvo prijenosa koji su označeni kao tajni u skladu s unutarnjim zakonodavstvom stranaka i člankom 3. ovog Sporazuma i koji zbog interesa nacionalne sigurnosti i u skladu s unutarnjim zakonodavstvom stranaka zahtijevaju zaštitu od neovlaštenog pristupa.;

„oznaka tajnosti“ označava oznake kojima je označen prenositelj tajnih podataka ili koje su naznačene u popratnoj dokumentaciji istog i pokazuju stupanj tajnosti podataka koji određuje važnost tajnog podatka, moguću štetu u slučaju njegova kompromitiranja, stupanj ograničenja pristupa i stupanj zaštite država stranaka;

Odabrano tijelo? oznacava bilo koje ministarstvo, drugo državno tijelo, pravnu ili fizicku osobu ovlaštenu za uporabu tajnih podataka u skladu s unutarnjim zakonodavstvom;

Stranka stvarateljica? oznacava odabrano tijelo stranke iz kojeg potjece tajni podatak i koje prenose tajni podatak;

Stranka primateljica? oznacava odabrano tijelo stranke kojem je prenijet tajni podatak stranke stvarateljice;

Sigurnosna provjera? oznacava pozitivan ishod postupka provjere, prema kojem se u skladu nacionalnim zakonodavstvom stranaka, fizickim osobama osigurava pristup, a ministarstvu, drugom državnom tijelu ili pravnoj osobi dopušta rad s tajnim podacima određenog stupnja;

Treća strana? oznacava države čije vlade nisu stranke ovog Sporazuma, njihova državna tijela, organizacije i građane, kao i osobe bez državljanstva ili međunarodne organizacije.

CLANAK 2. NADLEŽNA TIJELA

1. Nadležna tijela koja nadziru provedbu ovog Sporazuma su državna tijela koja su prema unutarnjem zakonodavstvu stranaka određena kao posebno ovlaštena za područje zaštite tajnosti podataka.
2. Stranke će se uzajamno obavijestiti nadležnim tijelima u njihovim državama te će se uzajamno obavješćivati o svim mogućim promjenama u nazivu tih tijela ili prijenosu nadležnosti na druga tijela.

CLANAK 3. ISTOVJETNOST OZNAKA TAJNOSTI

1. Stranke će, u skladu s njihovim unutarnjim zakonodavstvom, usvojiti sljedeće usporedive oznake za nacionalne oznake stupnja tajnosti:

| REPUBLIKA HRVATSKA | UKRAJINA | ENGLESKI EKVALENT |
|---------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| ?DRŽAVNA TAJNA? | ?OCO? ? ? ? ?BA? ? ? ? ? ? ? ? | ?TOP SECRET? |
| ?VRLO TAJNO? | ?I?KOM TAEMHO? | ?SECRET? |
| ?TAJNO? | ?TA?MHO? | ?CONFIDENTIAL? |

2. Stranke će označiti sve tajne podatke koje primi od druge stranke nacionalnom oznakom tajnosti istog stupnja u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
3. Stranka primateljica može promijeniti ili ukinuti oznaku stupnja tajnosti primljenih tajnih podataka samo uz pristanak stranke stvarateljice.

CLANAK 4. SIGURNOSNE MJERE

1. Stranke se obvezuju na zaštitu primljenih ili zajedničkih stvorenih tajnih podataka u skladu s njihovim unutarnjim zakonodavstvima i ovim Sporazumom.
2. Tajni podaci izmijenjeni među strankama koristit će se samo u svrhe određene prije prijenosa tajnih podataka.
3. Samo oni pojedinci čije službene zadace to nužno zahtijevaju te koji su prošli sigurnosnu provjeru odgovarajućeg stupnja mogu imati pristup tajnim podacima.
4. Tajni podaci primljeni od bilo koje od stranaka neće se prenositi trećoj strani bez prethodnog pisanog pristanka stranke stvarateljice.

5. Stranke ce obvezati odabrana tijela svojih država ukljucena u suradnju u svezi s razmjenom tajnih podataka da u ugovorima o takvoj suradnji potanko odrede mjere uzajamne zaštite tajnosti podataka.

CLANAK 5. PRIJENOS TAJNIH PODATAKA

1. Prije prijenosa tajnih podataka stranka stvarateljica dobit ce unaprijed od nadležnog tijela države stranke primateljice pisanu potvrdu da stranka primateljica ima odgovarajucu sigurnosnu provjeru.
2. Tajni podaci prenosit ce se diplomatskim putem ili preko osobe koja prema medunarodnom pravu uživa jednake povlastice i imunitet.
3. U posebnim slucajevima i nakon uzajamnog odobrenja, nadležna tijela mogu odrediti druga sredstva prijenosa tajnih podataka.
4. Tajni podaci mogu biti izmijenjeni elektronicnim putem medu strankama samo ako su kodirani.
5. Stranka primateljica obavijestit ce stranku stvarateljicu o primitku prosljedenih podataka.

CLANAK 6. POSJETI

Predstavnicima jedne stranke koji dolaze u posjet na državno podrucje druge stranke bit ce zajamcen pristup tajnim podacima, samo uz prethodno pisano odobrenje nadležnih tijela države stranke primateljice u skladu s njezinim unutarnjim zakonodavstvom.

CLANAK 7. SAVJETOVANJA

1. Ako je to potrebno, nadležna tijela država stranaka mogu održavati savjetovanja o nacinu zaštite tajnih podataka i provedbi ovoga Sporazuma.
2. Radi primjene istovjetnih mjera zaštite tajnosti podataka, stranke ce se medusobno obavješćivati o njihovu unutarnjem zakonodavstvu u podrucju zaštite tajnosti podataka i o bilo kojim izmjenama unutarnjeg zakonodavstva koje bi mogle utjecati na provedbu ovoga Sporazuma.

CLANAK 8. POSTUPCI U SLUCAJU POVREDE PROPISA O ZAŠTITI TAJNOSTI PODATAKA

1. U slucaju povrede unutarnjeg zakonodavstva u podrucju zaštite tajnosti podataka, rezultat cega je neovlašteno otkrivanje, gubitak ili ugrožavanje tajnosti podataka prenijetih u skladu s ovim Sporazumom, stranka primateljica ce o tome odmah obavijestiti stranku stvarateljicu.
2. Svaki slucaj povrede unutarnjeg zakonodavstva u svezi s zaštitom tajnosti podataka kako je opisano stavkom 1. ovog clanka bit ce predmet istrage te je potrebno poduzeti odgovarajuce mjere u skladu s unutarnjim zakonodavstvom stranke primateljice. Nadležno tijelo stranke stvarateljice mora biti obaviješteno o rezultatima takve istrage.
3. Pitanja u svezi s naknadom štete prouzrocene stranki stvarateljici zbog neovlaštenog otkrivanja ili gubitka tajnih podataka, odredit ce se u skladu s unutarnjim zakonodavstvima stranaka u ugovorima o suradnji u vezi s razmjenom tajnih podataka.

CLANAK 9.
TROŠKOVI

Stranke ce svaka zasebno snositi troškove nastale u svezi s provedbom odredaba ovog Sporazuma.

CLANAK 10.
RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Predstavnici stranaka rješavat ce sve sporove proizašle iz tumačenja ili provedbe ovog Sporazuma pregovorima i nece ih podnositi trecoj strani na rješavanje.
2. Za vrijeme trajanja pregovora stranke ce nastaviti ispunjavati svoje obveze proizašle iz odredaba ovog Sporazuma.

CLANAK 11.
IZMJENE I DOPUNE

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen uzajamnim pristankom stranaka. Izmjene i dopune predlagat ce se diplomatskim putem u pisanom obliku i stupit ce na snagu u skladu s odredbama stavka 1. clanka 12.

CLANAK 12.
ZAVRŠNE ODREDBE

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu nadnevkom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se stranke medusobno izvješcuju, diplomatskim putem, da su ispunjeni uvjeti predvideni njihovim unutarnjim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.
2. Ovaj Sporazum ostaje na snazi neodređeno vrijeme. Svaka od stranaka može otkazati Sporazum pisanom obaviješću drugoj stranci. U tom slucaju, Sporazum prestaje šest mjeseci nakon primitka takve pisane obavijest.
3. U slucaju prestanka ovog Sporazuma, stranke ce nastaviti provoditi zaštitu vec proslijedenih tajnih podataka u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Kijevu dana 14. srpnja 2005. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri cemu su sva tri teksta jednako vjerodostojna. U slucaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

U IME VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
Berislav Roncevic, v.r.
ministar obrane

U IME KABINETA MINISTARA UKRAJINE
Anatolij Gritsenko, v.r.
ministar obrane

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegovog stupanja na snagu.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u "Narodnim novinama".

Klasa:

Zagreb,

HRVATSKI SABOR

**Predsjednik
Hrvatskoga sabora**

Vladimir Šeks, v.r.

OBRAZLOŽENJE

KONACNOG PRIJEDLOGA ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNOSTI PODATAKA

Clankom 1. Konacnog prijedloga Zakona propisano je da se potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o uzajamnoj zaštiti tajnosti podataka, potpisan u Kijevu 14. srpnja 2005. u skladu s odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine broj» 41/2001. -pročišćeni tekst i 55/01.) čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana odredbama Sporazuma.

Clanak 2. sadrži tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Clankom 3. utvrđeno je da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

Clankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum iz članka 1. Zakona nije na snazi, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti nakon njegovog stupanja na snagu.

Clankom 5. utvrđuje se dan stupanja na snagu Zakona.